

Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 24, No. 1, September - October 1998

EJCA Children's Christmas Party

Date: Saturday, December 5, 1998
 Place: EJCA Cultural Centre
 6750 - 88 Street
 Time: Centre opens at 1:30 pm
 Program: 2:00 pm to 7:00 pm



Come and enjoy the Annual EJCA Children's Christmas Party! Everybody is welcome, young and old adults, and your friends. Last year more that 70 children and 110 adults and seniors enjoyed the party.

Program

2:00 pm Greetings
 2:05 pm Taiko practice for children in the Hall (30 minutes)
 Games for children in the Lounge
 2:45 pm Clowns in the Lounge for the children (1 hour)
 Japanese dance and line dancing in the Hall
 3:45 pm Santa Claus (gifts to children and seniors) in the Hall
 5:00 pm Dinner (Catered Prime Rib Christmas Buffet)
 6:00 pm Singing Christmas carols together with karaoke



Admission:

Single \$10
 (anyone 9 years or older)
 Children (5-8 years) \$5
 Children (4 years and under) Free

Make reservations by phoning any person listed below by Monday, November 30, indicating the number of children, boys or girls, and their ages (in order to buy suitable gifts)

EJCA Centre	466-8166	Takashi Ohki	459-3862
Flo Ingham	475-4389	Alder Currie	478-6812

EJCA New Year Party on January 10, 1999!

See the next issue of Moshi Moshi for details

In This Issue

English & Japanese (J) Sections

EJCA Christmas Party.....1, J-1	Nikkei Heritage Day..... 4, J-5	Yamamoto Scholarship.....9
EJCA Board..... 2	NAJC President..... 5, J-3	EJCA Award.....10
Submission Deadlines..... 2	Samurai Swing.....6	Advertisements..... 11-14
From the President..... 3, J-2	Upcoming Events.....6	School Concert.....J-2
Donations..... 3	Table Tennis..... 7	NAJC AGM.....J-4
	Announcements..... 8	Speech Contest..... J-6

1998 - 1999 EJCA Board of Directors

President

Tak Ohki - 459-3862

2nd Vice-President

Dennis Kikuchi - 457-5132

Treasurer

Tak Nagata - 426-2179

Secretary

Jim Hoyano - 437-7730

Finance Committee

Tak Nagata - 426-2179

Jim Hoyano - 437-7730

Social Committee

Ruby Tsuruda - 475-7147

Alder Currie - 478-6812

Florence Ingham - 475-4389

Gayle Shaw - 435-6481

Seniors

Aiko Murakami - 433-9029

George Tsuruda - 475-7147

Sports & Youth

Greg Shimizu

NAJC Contact

Jim Hoyano - 437-7730

Scholarships & Awards

Yoshiaki Hirata - 438-2747

Gordon Hirabayashi - 433-5058

Membership

Alder Currie - 478-6812

Past-President

George Tsuruda - 475-7147

Joint Committee Liaison

Ken Tanaka 466-8166

Published by

Edmonton Japanese
Community Association

Editorial Address:

6750 - 88 Street

Edmonton, Alberta T6E 5H6

Tel: (403) 466-8166

Fax: (403) 437-7730

English section editor:

Jim Hoyano

Japanese section editor:

Yumiko Hoyano

Support Staff:

Joyce Pearlstone

Soly Sawada

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.

Deadline for Submissions for the Next Issue (Vol. 24, No. 2) is December 10, 1998

Submission Deadlines for other upcoming issues:

Volume 24, No. 3 - January 10, 1999

Volume 24, No. 4 - March 10, 1999

Volume 24, No. 5 - May 10, 1999

Volume 24, No. 6 - July 10, 1999

Volume 25, No. 1 - September 10, 1999



President's Corner

Takashi Ohki

On September 26, 1998, a total of 84 people came to the Centre to attend the First Nikkei Heritage Day/Annual General Meeting. Our annual general meeting has several important functions, including reporting to our members annual activities and financial statements of the association, and electing board members that are essential for the administration of our association. But it is not easy to get our members out to the annual general meeting.

In the past, we used to hold the annual general meeting at a restaurant and made it a social evening to get together. After we opened our new centre, we held the annual general meeting at the Centre as a purely administrative meeting just to cover the basic elements. But for the last two years, we have tried a new approach of combining the annual general meeting with another major event of the association. Judging from the number of people who attended the annual general meetings, I think that the new approach is working well.

Last year, we organized EJCA events around the theme of traditional Japanese seasonal festivals. Seasonal festivals are deeply rooted in Japanese

culture and present good ways of appreciating Japanese culture that Japanese-Canadians have inherited from parents. Those new approaches came out of the discussions at the board meetings and with EJCA members. I am very glad to see that our association has the ability to build upon our experience and at the same time to innovate something new every year to respond to the changing needs of our members. Now we are ready to start our association's new fiscal year with a new board, and welcome and encourage your comments and suggestions for our events and activities in the coming year.



Bridge Club at the Centre

There is a group of people interested in starting a bridge club at the Centre. Once we have enough people, we are going to hold a first meeting to determine a schedule. Please call Takashi Ohki at 459-3862 if you want to join the club.

Takashi Ohki

Donations

EJCA gratefully acknowledges generous donations from the following:

John & Lucy Takahashi, in memory of Mrs. Chiyoko Nishimoto

Hiroshi & Lillian Sameshima, in memory of Mrs. Nishimoto

Henry & Sunao Shimbashi, in memory of Albert Shimbashi

George & Judy Matsuba, Edmonton

Nikkei Heritage Day Celebration & EJCA AGM Highlights

EJCA Cultural Centre, September 26, 1998

On Saturday September 26, approximately 85 were in attendance at the EJCA Cultural Centre to enjoy the evening's activities highlighted by the Linda Ohama's film and the Japanese bento dinner.

The evening began with the showing of a National Film Board film about the Japanese-Canadian internment, which was made in 1942-43. The film focussed on the Tashme internment camp, and painted a rosy picture of camp life, and even suggested the Japanese Canadians were better off in the camps than their lives before being interned.

In contrast, Linda Ohama's film 'Wataridori: A Bird of Paradise' which was shown later in the evening, documents the life of Irene Tsuyuki who was incarcerated with her family in the same Tashme camp. The film depicts Irene's repatriation to Japan after the war leaving her own country behind, and then her remarkable reclamation of her Canadian citizenship. 'Wataridori' is a poignant testimony to the strength of character which resulted in Irene making invaluable contributions to Canada ever since she returned.

The after dinner program began with Gordon Hirabayashi summarizing what Nikkei Heritage Day is, and how it came about. Nikkei Heritage Day is officially on September 22, the day that the Redress settlement was achieved, but this day is a celebration of the achievements and contributions of all Nikkei in Canada. This was followed by Henry Shimizu who gave a brief recap of how the Japanese Canadian Redress Foundation was formed, and how the \$18 million was distributed to communities across Canada, including the \$250,000 grant to EJCA to construct the Cultural Centre.

The first annual EJCA Community Contribution Award was presented to George Tsuruda, and the June Yamamoto Memorial Scholarship was given to Stephan Pearlstone (see elsewhere in this issue for details of both awards)

Annual General Meeting

The financial statements for the past year were

presented, and showed a net asset increase of about \$30,000 due mainly to proceeds from the Casino in April 1998, donations to the Kimiko Shimizu Scholarship Fund, and Heritage Festival proceeds.

Takashi Ohki presented the President's Report, which summarized EJCA and Cultural Centre activities for the past year. Highlighted were the Children's Christmas Party, New Year Party, Hina Matsuri & Bazaar, Casino, Sushi Workshop, EJCA Picnic, Heritage Festival, Medical Seminar and Video afternoons at the Centre.

Board member elections were then held. Elected to the board for 2-year terms were: Greg Shimizu, Dennis Kikuchi, Rick Hirata, Tak Nagata, Ruby Tsuruda, Gordon Hirabayashi, Gayle Shaw, Jim Hoyano.

Board members with 1-year left to serve are: Takashi Ohki, Alder Currie, Florence Ingham, Aiko Murakami, George Tsuruda (Past-President).

The positions held by each board member were determined at the board meeting of October 14 (see page 2 of this issue of Moshi Moshi for the 1998-99 board positions assigned).

After the AGM, the evening concluded with the showing of 'Wataridori: A Bird of Paradise' as mentioned above, several Japanese dances by Wakaba-kai, and a social hour.





NAJC President's Report

October 24, 1998



Keiko Miki

A Time to Reflect

On the 10th anniversary of Redress, the NAJC Council held their Annual General Meeting at the new Cultural Centre in Kamloops. We are very grateful to George Uyeda president and the Kamloops Chapter volunteers for the warm welcome and outstanding hospitality during the long weekend. The Thanksgiving turkey dinner on Saturday night was enjoyed by special guests, Gerry Weiner who was the Minister of Multiculturalism in 1988 responsible for negotiating the agreement with NAJC, and Anne Scotten, former Executive Director of the Japanese Canadian Redress Secretariat office in Ottawa. Also present were members of the Negotiating Team, Audrey Kobayashi, Roy Inouye, Roger Obata, Roy Miki, Cassandra Kobayashi, Maryka Omatsu, Art Miki and Bryce Kanbara. We were reminded of the enormous effort it took countless people to make redress a reality and the importance of remembering our history in assisting others in their struggle for justice. An exhibit of projects that have been funded by the Japanese Canadian Redress Foundation, such as cultural centres and other capital projects, and NAJC Endowment Funds projects ie. books, films, taiko groups, were on display in the main meeting areas.

Incoming

As one of my first duties as president, it is my privilege to introduce the new Executive Committee (NEC) elected at the AGM on October 10. Tak Ariga Vice-president, is from Toronto and Tony Tamayose of Port Coquitlam takes over the position of Secretary-Treasurer. Robert Bessler Vancouver, Yumiko Hoyano Edmonton, Peter Nunoda Winnipeg, and Yumi Schoenhofer Ottawa were elected Directors. Elections for the Endowment Fund Committee also took place at this year's AGM. Two new members, Grace Thomson Vancouver and Kerri Sakamoto Toronto will join the selection body for the April '99 allocations. Presently, Pam Okano Winnipeg, Mona Oikawa Toronto, Betty Inouye Kamloops, and Allan Okabe Calgary remain for the September '98 deadline.

Outgoing

The past two years have been very busy but challenging ones. A number of the members of the Executive Committee have finished their term of office, but each of them has indicated that they intend to remain involved with NAJC activities. Roy Inouye, past president remains NAJC representative on the JCRF along with Lucy Yamashita. Kevin Okabe, was treasurer for many years, and renowned for his youth group leadership. Directors Audrey Kobayashi (who is living proof that one can circle the world in 30 days several times a year), will continue working with Canadian Ethnocultural Council (CEC) and other projects, and Richard Hirabayashi has now officially become the President of the Calgary Chapter of NAJC. On behalf of Council and the Executive, I thank Randy Enomoto for many years of dedicated service to the Japanese Canadian community and his exceptional leadership as President of NAJC for the past 2 years. His sacrifice of time and energy to the role is very much appreciated. While Randy is unable to participate as past president, he has committed his services to a major project called Human Rights for the 21st Century.

Future Direction

As Randy mentioned in his AGM report, "the past 2 years have marked a transition for the NAJC. We had grown accustomed to the "fat" years of the Redress Implementation Period and have now pared down to a lean (but I hope not mean) organization." In the next 2 years we will be working towards implementing a strategy to restructure the NAJC, to make it more inclusive and effective as a national organization. We are fortunate to have so many people in the community who are willing to share their time and expertise.

Highlights of the NAJC Annual General Meeting

- The Japanese Canadian Redress Foundation board held their AGM
- An advisory committee will be established to propose a restructuring of the NAJC from the present chapter system to one that has a more inclusive membership, open to interested Japanese Canadian organizations and individuals.

Continued on Page 9

1997 Alberta Nikkei Telephone Directory Now Available

This directory is a valuable source for looking up friends and relatives in Alberta, and also for services available to the community in the 3 major centres. This directory is now available at the EJCA Centre at a cost of \$5.00. You can pick up a copy at the Centre during the week, or at any of the EJCA functions, the next one being the Nikkei Heritage Day Celebration on Saturday September 26, 1998.

Cost: \$5.00
Availability: at the EJCA Centre, 6750 - 88 Street (466-8166)



“Samurai Swing”

A short film

Synopsis

Tim is a third generation Japanese-Canadian, living in a small prairie town, slinging fast food to a slow crowd in his father's greasy spoon diner. Tim dreams of leaving his dull life behind to become a lounge singer - a crooner like his hero Frank Sinatra. But Tim's father wants him to lay his crazy dreams aside and take responsibility for the family business - a restaurant which was founded by his grandfather. Haunted by the memory of his mother's beautiful voice, tortured by his father's insistence on taking over the family business and smitten with Tammi, the diner's waitress who worships Dirk, the local country and western singer, Tim is torn between following his dreams and earning his father's respect. The death of Dirk and a financial crisis which threatens the diner, propel Tim into action, seeking resolution in the conflict with his father and a home for his dreams of lounge music.

Notes

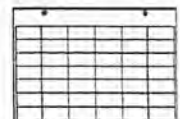
The film was shot in Edmonton in September 1998, and features Alberta's own 'wiseass crooner' Tim Tamashiro in his first dramatic role. The film is directed by Edmonton's Mieko Ouchi, a professional actor who has successfully crossed over to assume a role behind the camera as a producer, writer and director of independent documentary and experimental films. Her first independent film, 'Shepherd's Pie & Sushi', documented her experiences acting in Ann Wheeler's film 'The War Between Us' and the real story of her family's experience during the Japanese Canadian internment. The film aired regionally on the CBC and nationally on WTN.

Samurai Swing will debut on the big screen at the National Institute's Local Heroes Film Festival in Edmonton, February 20-27, 1999.

Continued on page 10...

Calendar of Upcoming Events

November 25/98	EJCA Board Meeting, at the Centre beginning at 7:30 pm
December 5/98	EJCA Children's Christmas Party, at the Centre beginning at 1:30 pm
December 9/98	EJCA Board Meeting, at the Centre beginning at 7:30 pm
January 10/99	EJCA New Year Party at the Centre, beginning at 4:00 pm
January 13/99	EJCA Board Meeting at the Centre beginning at 7:30 pm
February 10/99	EJCA Board Meeting at the Centre beginning at 7:30 pm



Farewell to Deputy Consul-General Haraguchi & Mrs. Haraguchi

After 3 and a half years in Edmonton, Mr. & Mrs. Haraguchi left for Japan on October 23. During their stay in Edmonton, the Haraguchis become part of our community, and will be sorely missed.

From the beginning of their stay, the Haraguchis have been actively involved in our activities and made many friends. Mr. Haraguchi was instrumental in getting our Table Tennis Club off the ground. Mrs. Haraguchi was also active in table tennis, as well as the Chigiri-e circle. They supported the major EJCA activities in many ways. Mr. Haraguchi has a keen interest in Japanese-

Canadian studies, and has written several articles on the subject. This will continue even when he returns to Japan.

As indicated in his letter below, Mr. Haraguchi's new posting is at Ministry of Foreign Affairs in Tokyo, and we return to them the wishes of good health and happiness in the new phase of their lives.

Thank you to the Haraguchis for enriching our community!

CONSULATE-GENERAL OF JAPAN

October 15, 1998

Dear Friends:

It is with the greatest regret that the time has come for my wife Sakuyako and myself to say 'good-bye and see you in Japan again', to all our good and kind friends in Canada. I have been reassigned to assume a new position in the Ministry of Foreign Affairs, and we will be leaving for Tokyo, with unforgettable memories of our three and a half years stay here in Edmonton, which have been wonderful, both professionally and personally.

We would like to take this opportunity to express our sincere gratitude to you and your colleagues for all the kindness and attention that you have extended to us. I would like to ask that you extend the same courtesy and high level of support to my successor, Mr. Kaoru Tsurita, who arrived from the Consulate-General of Japan in Manaus, Brazil, last April.

Sakuyako and I look forward to future visits to this impressive country, Canada. We hope that if you are ever in Japan, you will please feel free to contact us. Wishing you good health and happiness.

Sincerely yours,

Kunihiro Haraguchi, Deputy Consul General

EJCA Table Tennis Club is looking for more members

Contact Persons: Mr. Yokota 482-4945
Mr. Hirata 438-2747

Practise days and times:
2 Sundays/month, 2:00 - 5:00 PM

Place: EJCA Centre, 6750 - 88 Street

Membership Fee:
Family, \$50/year
Single, \$30/year

Note: You must wear sports shoes



Announcements

George Kiyooka

On October 20, 1998 Mr. George Kiyooka of Sherwood Park passed away at the age of 80 years.

He is survived by his son, Cliff (Judy) of Abbotsford, B.C.; his daughter, Naomi of New Westminster, B. C.; three grandchildren, Jeff, Nicole and Steven all of Abbotsford, B.C.; three sisters, Mariko, Joyce and Irene; two brothers, Harry (Katie) and Frank (Ann); as well as numerous nieces and nephews. He was predeceased by his wife, Kay; son, George Jr. and brother, Roy. A special thanks to Trudy and the doctors and nurses of S5F4, University of Alberta Hospital.

A Memorial Service was held on Sunday October 25, 1998 at 1:00 p.m. at Howard & McBride Chapel of Chimes, 10179 - 108 Street, Edmonton. Cremation has taken place. In lieu of flowers, donations may be made to the Alberta Cancer Foundation, 11560 University Avenue, Edmonton, Alberta T6G 1Z2.

Touch Japan Via the Internet Ministry of Foreign Affairs Website

Want to catch the latest info on Japan? It is now available at the click of a mouse!

The Ministry of Foreign Affairs of Japan is pleased to announce the upgrading of their English language website. Originally published in 1994, the website now covers a great variety of topics, from foreign policy, regional affairs, government announcements and press releases to information and statistics on all aspects of Japan.

Plan on taking a trip? The site offers visa information for travel/work, advice on visiting Japan and access to the Japan Information Network.

With links to dozens of other sites, this new website had become an even better source of information. Links like Japan Atlas provide easy access to historical sites, festivals and traditional crafts. Get access to Japan's online magazine "Nipponia", introducing contemporary Japanese culture and society to people all over the world. There's even a link to Kid's Web Japan, a cool site for exploring Japan virtually.

The website also offers a free subscription mail service, which automatically sends current events information from their "What's New" file directly to your desktop!

Check it out!

www.mofa.go.jp

For further information, please call the Culture and Information Section at the Consulate-General of Japan (403) 422-3752/423/4750 or by e-mail **conjapan@planet.eon.net**

 Keiko Miki...Continued from Page 5

- NAJC supports the claims of the First Nations War Veterans.
- Funds from Special Projects will be distributed between the Cultural Development Fund and the newly formed National Development Fund
- Council disbanded the quota system. Membership fees will be determined according to the budget needs and population. Each chapter receives one vote.
- Community Development projects for 1998-99 includes Townhalls and Healing/Renewal meetings.

Canadian Race Relations Foundation

It was with a sense of urgency that a motion was passed at the NAJC Council meeting for Executive Committee to coordinate and pursue opposing Bill C-44 amendments to the Canadian Race Relations Foundation Act. The NAJC is concerned that the

changes will reduce the mandate of the Foundation. For the CRRF to be credible it must have an "arms length" relationship with the Government and groups facing racism should be supported by the Foundation with research and advocacy skills. The NAJC FEELS STRONGLY THAT THE CANADIAN RACE RELATIONS FOUNDATION SHOULD BE EXEMPT FROM BILL C-44. The NAJC office will be sending information to all members of parliament and the community. We are asking you for support to make certain that the role of the CRRF will not be diminished.



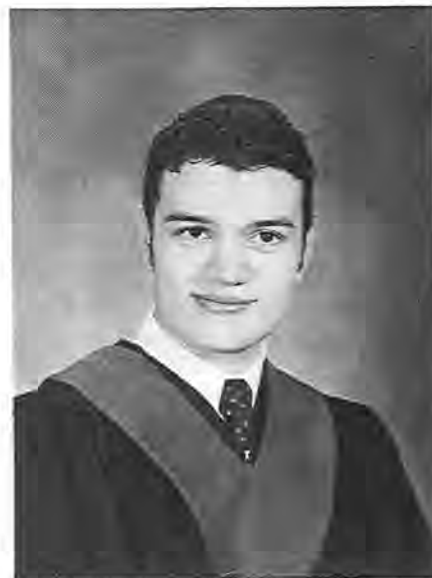
Stephan Pearlstone wins June Yamamoto Memorial Scholarship

On September 26 the first June Yamamoto Memorial Scholarship was presented to Steve Pearlstone by John Yamamoto, Jr. The Scholarship honors academic excellence in the memory of June Yamamoto, John's mother, who was always interested in the education of our future generations. John himself was a recipient of the EJCA Scholarship in the distant past, when he was a student studying for his MBA. Thank you John for setting up this scholarship in the memory of your mother.

Steve Pearlstone is currently enrolled in first-year Engineering at the University of Alberta. He graduated from Harry Ainley High School with a superb academic record. He has many other interests, including sports and the study of Japanese. In fact he visited Japan this summer, and had a very enjoyable time.

Steve's parents are Paul and Joyce Pearlstone, long time members of EJCA and Moshi Moshi volunteers.

Best wishes in all your endeavours Stephan!



Steve Pearlstone

EJCA Community Service Award to George Tsuruda

At the September 26 Nikkei Heritage Day Celebration, George Tsuruda received the first EJCA Community Service Award. The award consisted of a framed photograph of the EJCA Cultural Centre with an enscribed plaque.

It is a fitting tribute that, on the 10th Anniversary of the Redress Settlement and the 4th Anniversary of our Cultural Centre, George Tsuruda received this award. George was involved from the beginning with NAJC and worked tirelessly to bring about the settlement and to keep our community informed about the redress movement. Once the settlement was achieved, George spearheaded the Cultural Centre project which officially opened in September 1994 after several years of very hard work by George and his committee.

A little background about George:

George was born Masao Tsuruda in 1929 in Vancouver, BC. After being interned in New Denver with his family, George and his family were exiled to Japan in 1946. George was finally able to return to Canada in 1950, and began his long career in the Air Force. Like all armed forces personnel, George and Ruby and family were stationed at various Canadian and European bases.

The Tsuruda family moved to Edmonton in 1974 and have been here ever since. Since then George has been involved continuously with EJCA, a span of 24 years. In fact George was the one who wrote our by-laws when EJCA was first incorporated in 1975 under the Societies Act. Of those 24 years, George has been our President for 6 years, 1976-78, 1987-89 the crucial years just before & after

the Redress Settlement, and more recently from 1995 to 97. George continues to serve on the board as Past-President.

The main reason that this Cultural Centre exists is because of George Tsuruda's persistence in seeing the project through to completion, while overcoming many problems along the way and keeping the committee together and focussed.

EJCA congratulates George for being the first recipient of the "EJCA Community Service Award".



George & Ruby Tsuruda

Samurai Swing (continued from page 6)

Samurai Swing is one of six winners of the National Screen Institute's Drama Prize for 1998, an annual kick start training program for emerging filmmakers, whereby successful applicants receive workshop training and industry support in the production of a short film. Teams consisting of a writer, producer and director, are given initial funding and one year's time to bring their projects to the big screen. 'Samurai Swing' is sponsored by the Canadian Broadcasting Corporation.

Noted Edmonton playwright Vern Thiessen penned the screenplay from a story by Mieko Ouchi. Vern received a Masters of Fine Arts in Playwriting from the University of Alberta in 1992 and brings to his craft a working knowledge of acting and performance from his experiences as a professional stage actor.

Calgary producer Jason Lee produced Samurai Swing, his first dramatic production.

日本の家族も会員になれるJALファミリークラブ



これが、
忍法・空飛びの術!
家族みんなのマイルを
合わせて使えるのは
JALだけで
ごジャルそ。

JALファミリークラブは、ご家族の皆様にお届けしている、元気いっぱい魅力いっぱいの特別プログラムです。ご搭乗マイル数に応じて特典航空券やアップグレード券などを差し上げるほか、暮らしに役立つ情報誌の送付やお買い物割引、催し物へのご招待など、さまざまな特典をお楽しみいただけます。どうぞご家族で入会ください。(※1)

- ・家族全員集合！日本の家族も会員になれる
- ・2倍・3倍、家族のマイルをあわせて使える
- ・ちびっこマイルも、大人と同じにもらえる(※2)
- ・アメリカン航空のマイルもためられる
- ・急げ無料航空券へ！30%ボーナスマイル(※3)

みんなでためて、もらおう特典航空券！

日本への特典航空券は50,000マイル（JALエコノミークラス）呼び寄せに大活躍、日本発の特典航空券も50,000マイルアップグレード特典で、気分も快適さもアップ（スタンバイアップグレード券はわずか10,000マイルから）アメリカ、カナダやカリブ、そしてヨーロッパへは、アメリカン航空の特典航空券でホテルの宿泊券やギフト券ももらえる

(※1) 年会費は一年間US\$300ドルです。ご家族の代表者1名が本会員。その他のご家族の方は家族会員としてご入会いただけます。本会員はアメリカ・カナダ・ヨーロッパに滞在しているに以上の条件があります。(※2) ちびっこマイルは、クラブ/家族に搭乗マイル数の70%・100%・125%・150% / 基本マイル数 / ノンストップによる2倍マイルの特典 (※3) アメリカ・カナダ・日本区間のJAL便にご搭乗の場合、基本マイル数の10%をボーナスマイルとして差し上げます。有効期限は2008年3月31日のご搭乗までです。●JALファミリークラブおよびJALマイレージバンク・アメリカンの特典・規約は予告なく変更される場合があります。



ご入会のお問い合わせはお客様で
1-800-JAL-MILE
(1-800-525-6453)

Buddhist Churches of Canada

Full Pastoral Services
(All Services in English)

Meetings:

Family Dojo
1st, 3rd & 5th Sundays, 3:00 - 5:00 PM
(Potluck follows; bring a dish to share)

Adult Dojo
Every Thursday, 7:30 - 9:00 PM

Special Seminars Available

Location: O-O-SA Pure Land Temple
10155 89 Street (Riverdale)

Phone: 462-8281
Fax: 461-7422

e-mail: ulrichs@planet.eon.net



SHIATSU

**Japanese Bodywork
Therapy**

Treatment for: headaches, low back pain, migraine, tennis elbow, stress related ailments. Relief for: anxiety, depression, joint pain and more.

Shiatsu treatments are done with you fully clothed.

Shiatsu Classes are also available. Regular price is \$50 per treatment.

Harold C. Siebert, CST.
Shiatsu Therapist

Suite 212, LeMarchand Mansion
11523 - 100 Avenue, Edmonton
Phone: 482 - 5607



JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER

For reservations call:

422-6083

10126 - 100 St.



PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT

428-8251

Suite 310, 3rd Floor Gallery
Manulife Place
10180 - 101 St.
EDMONTON, ALBERTA T5J 3S4
TELEPHONE (403) 428-8251



ASIA



TRAVEL

COMPLETE TRAVEL SERVICE ANYWHERE IN THE WORLD

- SPECIAL FARES TO THE ORIENT
- PASSPORT & VISA SERVICE
- HOTEL RESERVATION
- CAR RENTAL
- TOUR & CRUISES
- FREE TRAVEL INSURANCE
- JAPAN RAIL PASS

*Japan • Orient • Mexico
Around the World*

JAPANESE SPEAKING AGENT AVAILABLE

#209, 4104A-97 St. Edmonton, AB.

Tel 461 9424 Fax 461 7136

Pacific Fish World



*Carries many kinds of Japanese foods
Variety of Sashimi and Sushi Available*

Oriental Foods

(Kimchi, Bulgogi, Bulgalbi, etc.)

Fresh Meats Available

(Shabushabu, Sukiyaki, Baul-Go-Gi Meat)

Items Sold in Bulk or Individually

Friendly and Courteous Services

#52, 9703 - 41 Ave., Edmonton, AB

Tel (403) 414-0946

Advertising Policy

1994-95

Rates for advertising:

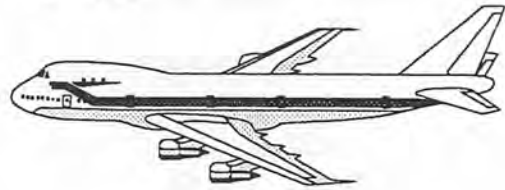
- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

SUPPORT OUR
ADVERTISERS



Evening Star Travel

- Tours (music tours, ski trips)
- Special fares and last minute seat sales
- Hotel bookings
- Special Asian fares
- Cruises



11218 - 76 Avenue
Edmonton, Alberta
Telephone: (403) 431-0363
Fax: (403) 431-0356

み
か
ど

MIKADO RESTAURANT

JAPANESE

FOOD

IN

THE

FINEST

JAPANESE

TRADITION

SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

Brand New Location!!

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096
10350 - 109 STREET

ROBATA

HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA
MANAGER

326, 10451-170 Street
Edmonton, Alberta
T5P 4T2
(403) 489-3617

Lifestyles

Independent Distributor

Helping you to improve your health increase your wealth
or both because we care.

Aki Romaniuk

10403 - 84 STREET
EDMONTON, ALBERTA
T6A 3R3 CANADA TEL/FAX (403) 469-0684

Toll Free 1-888-333-1070 (24 hr Message)

エドモントン日系人会子供のクリスマス・パーティー

恒例のクリスマス・パーティーを子供を中心にして開きます。どなたでも参加できます。お友達も誘ってどうぞ楽しい午後のひとときを過ごしに来てください。もちろん大人だけの方も歓迎いたします。去年は子供60人、大人90人が参加しました。

日時：12月5日（土）、開場1:30時半、プログラム午後2時-7時半

場所：EJCAセンター 6750-88 Street（電話：466-8166）

プログラム

2:00pm	挨拶
2:05	タイコの練習 子供のゲーム
2:45	クラウン 日本舞踊、みんなでラインダンス
3:45	サンタクロース 子供とシニアにサンタからプレゼント
5:00	クリスマス・バフェー（ロースト・ビーフとターキー） クリスマスキャロルをみんなで歌いましょう

参加費（当日入り口で払えます）

- 一人（9才以上）：10ドル
- 子供（5-8才）：5ドル
- 子供（4才以下）：無料

参加費には食事、おやつ、プレゼント等が全部入っています。

バフェー・ケータリングとサンタのプレゼントを注文しますので、11月30日までに下記の人に参加を予約してください。その際、プレゼントの用意に必要ですので、お子さんの年齢、性別もお伝えください。

大木 崇（459-3862）

フロー・インガム（475-4389）

アルダー・カリー（478-6812）

日系センター（466-8166）



EJCA会長の言葉

大木 崇

9月26日にセンターで開かれた第一回日系ヘリタージ・デイ兼年次総会には84名の人出席了。年次総会ではエドモントン日本人協会の年次報告、会計報告、理事会理事の選出など会の運営上欠かせない事務をしなければなりません、多くの人に出席してもらうのはなかなか難しいことです。以前にはレストランで夕食をかねて年に一度の社交の夕べと年次総会を一緒にしていたこともありましたが、新しいセンターが出来てからは逆に年次総会だけを事務的に行ったこともあります。

この2年は年次総会と大きなイベントを組み合わせて行うという方法をとりました。

出席者の数から見てこの方法は成功しているとおもいます。去年は会の行事を日本の季節のお祭りのテーマで企画しました。季節のお祭りは日本文化に深く根ざしている、日系カナダ人が両親から受け継いだ文化ヘリタージを経験するには良い方法でしょう。

このような新しい方法は理事会や会のメンバーとの話の中から出てきました。日系人協会は長い歴史があり、過去の経験から学ぶ機会も豊富にあります、万年新しいアイデアを生み出す力も有ると言うことを確認できて、会長としても力強く思います。年次総会で新しい理事を選出して、理事会でこれから一年

の行事の企画を始めます。皆様のご意見やアイデアは会の運営に欠かせませんのでどうぞ機会のあるたびに理事会のメンバーまでお伝え下さい。



学芸会へのご案内

エドモントン地区日本語学校

エドモントン地区日本人コミュニティー・スクール（日本語学校）では、次ぎのように恒例の学芸会を行います。皆様にもご参加頂いて生徒の勉強の成果を見ていただくと共に、ご一緒に親睦の一時を持つように計画しております。どうぞお友達もお誘いください。ご来校をお待ちしています。

日時 1998年11月28日（土曜日） 1時15分 開場
1時30分 開演
3時30分 茶話会

場所 ウエストブルック小学校講堂 11915-40 Ave. Edmonton

学校なので上履をご用意ください。

後援会会長 山下広喜
校長 大木早苗(459-3862)

本の紹介

「心の壁を飛び超えて」田中裕介和訳

カナダで出版された数少ない日本語の本のひとつを最近読む機会がありました。トロントにある「フェーマス・ビーブル・プレーヤーズ」と言う知的障害者が集まって作っている劇団の創設者ダイアン・デュブイさんの書いた本を「日系の声」の日本語担当者、田中裕介さんが和訳して出版したもので「心の壁を飛び超えて」と言う本です。気持ちが洗濯されたような読後感を味わいました。何時も希望を持つようにと教えるような本で、人間の好意、善意を信じさせてくれる本でもあります。EJCAの図書室へ置きますので、出来るだけ多くの人達に読んでほしいと思います。借りるときには必ず貸し出し帳に名前を書いてください。限定版ですので消えてしまうと困ります。Y

ケイコ・ミキNAJ C会長報告

回想の時

リドレス十周年を迎え、NAJ C評議会はBC州カムループスの新しい日系文化会館で年次総会を開催した。感謝祭の週末三日間、集まった私たちをとってもあたたかく迎えてくださったNAJ Cカムループス支部の皆さんと会長のジョージ・ウエダ氏に感謝したいと思う。土曜日夜の七面鳥ディナーには、一九八八年当時に多文化相としてのNAJ Cとの合意交渉に当たったジェリー・ウィナー氏、またかつてオタワで日系カナダ人事務局の局長をつとめていたアン・スコットン氏らも来賓として出席した。また当時、NAJ C交渉委員だったアードリー・コバヤシ、ロイ・イノウエ、ロジャー・オバタ、ロイ・ミキ、カサンドラ・コバヤシ、マリカ・オマツ、アート・ミキ、ブライス・カンバラも列席していた。リドレスを実現させてくれた無数の人たちの尽力と社会正義を求める人々を支援してきたこれまでの私たちの歴史がいかに貴重なものであるかをあらためて思い起こした。会場のメイン・フロアには、これまで日系カナダ人リドレス基金からの援助によって完成をみてきた文化会館や他のキャピタル・プロジェクト、またNAJ Cエンドーメント基金の助成金で企画や運営が可能となった書籍、フィルム、太鼓グループなどの展示が並んでいた。

組織人事

新任会長の最初の勤めとして、十月十日の年次総会で選ばれた新全国理事をここに紹介することをとても光栄なことだと感じている。タック・アリガ（トロント）が副会長に就任し、会計主査にトニー・タマヨセ（ポート・コキットラム）が選ばれた。穂谷野由美子（エドモントン）が留任し、ロバート・ベスラー（バンクーバー）、ピーター・ヌノダ（ウィニペグ）、ユミ・シエンホフファー（オタワ）が全国理事として選任された。同総会ではエンドーメント基金委員の選出選挙も行なわれた。新たに委員として選ばれたのは、グレイス・トムソン（バンクーバー）、ケリー・サカモト

（トロント）で、一九九九年春の助成金審査に加わることになる。現在、審査委員をつとめているのはパム・オカノ（ウィニペグ）、モナ・オイカワ（トロント）、ベティ・イノウエ（カムループス）である。

二十一世紀に向けて

過去二年は、極めて忙しく挑戦的な年月だった。全国理事たちの多くが任期を終えたが、各人とも今後もNAJ Cの活動にかかわる意志を見せてくれた。ロイ・イノウエ前会長は、ルーシー・ヤマシタと共にリドレス基金のNAJ C代表を勤めており、また会計主査を長期にわたり勤めてくれたケビン・オカベは、ユースグループのリーダーとしても知られている。アードリー・コバヤシ理事はカナダ民族文化評議会（CEC）その他の仕事を続ける（彼女は年に数回も三〇日で世界を一週することができるということを証明できる人間である）。リチャード・ヒラバヤシは今回正式にNAJ Cカルガリー支部会長として選任された。評議会と理事会を代表して、私はランディ・エノモト前会長に、長年にわたり日系カナダ人社会へ尽してくれた努力と、過去二年にわたるNAJ C会長としての統率力に感謝したいと思う。彼が仕事を遂行するために費やしてくれた時間とエネルギーは大いに称賛に値する。彼は二十一世紀にむけた人権擁護運動に深い関心を寄せていた。

未来の方向

ランディが年次総会の報告で言っていたように、「過去二年は、NAJ Cにとっては過渡期だった。リドレス執行期間中に組織についた贅肉を、そぎ落とす時期」であった。これからの二年間は、NAJ Cの構造改革の施策を練り、全国組織としてより包容力のある効率のよい組織を目指すことになるだろう。このようにコミュニティ内のたくさんの人々が、時間と専門知識を提供してくれることを幸運

に思う。年次総会でのハイライトのいくつかを紹介する。

* 日系カナダ人リドレス基金の理事会が年次総会を持った。

* 諮問委員会を設置し、現在のNAJ Cの支部制度から、より包容力のある会員制度、また他の日系カナダ人組織、また個人に開かれたものとする組織改革にとつめる。

* NAJ Cは、ファースト・ネーション退役軍人会からの支援要請を支持した。*特別基金からの資金が、文化開発基金と新しく設置された全国開発基金に充当される。

* 評議会は割当金制度の廃止を決定する。会費は予算の必要度とその日系コミュニティの人口によって決定される。各支部が各々一票を持つものとする。

* 一九九八・九九年度に提案されているコミュニティ開発プロジェクトに、タウンホール・ミーティング（全国理事が向いて、地方支部の人たちからNAJ C改革に関する意見を聞く）とヒーリング・リニューアル・ワークショップ（日系人たちがいまだに抱えている戦中の傷を癒すためのセッション）を加える。

カナダ人種関係基金

同全国評議会で一つ緊急動議が提出され採択された。NAJ Cはカナダ人種関係基金にC四十四条修正案を適応することに反対することになった。この修正により同基金の使命が損なわれることを懸念するからである。カナダ人種関係基金が信頼に足る組織として存続するには、政府と一定の距離を保ち、人種差別に直面する人々が同基金の研究や代理発言などの支援を受けられるようにする。NAJ Cとしては、カナダ人種関係基金はC四十四修正案の適応から除かれるべきであると強く感じている。NAJ Cは、政府議会とコミュニティに情報を配付する予定である。カナダ人種関係金の役割を確かなものにするために支援を要請したい。

（和訳は「日系の声」による）

カムループスでNAJC年次総会とリドレス解決10周年記念祝賀会

ユミコ・ホヤノ NAJC全国理事(National Executive Committee)

10月10 - 11日、収穫祭の週末にカムループスでNAJC年次総会が開催されました。カナダ各支部からの大勢の出席者を迎え、カムループス日系人会館での総会ではNAJC理事会各理事の報告に始まり、過去一年間の活動の報告、財政報告、新役員選挙、これからの活動計画などが検討されました。これまでのNAJCの組織を見直し、新しい方向へ持っていく事を検討する諮問委員会設置することも可決されました。新会長としてNAJC初の女性会長が誕生しこれからの新しい方向づけに力を入れることを念頭において活動を始めます。

新理事会の役員は下記の通りです。

会長	ケイコ・ミキ	ウィニペック
副会長	タック・アリガ	トロント
会計書記	トニー・タマヨセ	ポート・コケットラム
理事	ロバート・ベスラー	バンクーバー
理事	ユミコ・ホヤノ	エドモントン
理事	ピーター・ヌノダ	ウィニペック
理事	ユミ・シェーンホフファー	オタワ

エンダウメント基金委員会新委員は下記の2名です。

グレース・トンプソン	バンクーバー
ケリー・サカモト	トロント

来年度は「タウン・ホール・ミーティング」が計画されています。全国理事が地方支部へ出かけて今後のNAJCの在り方などを皆様と一緒に検討する機会を持つと言う企画です。又「ヒーリング・リニューアル・ワークショップ」も計画中です。日系人が戦争中に受け、今も抱えている傷を癒すための目的としたワークショップで二三の支部で開催することになるでしょう。詳細が決まり次第お知らせします。

リドレス10周年記念祝賀会には当時政府と交渉にあたったNAJC交渉委員会の委員全員が参加、また当時担当大臣だったジェリー・ウィナーと日系カナダ人事務局長を勤めたアン・スコットンも来賓として来られました。

政府との交渉の苦勞と解決時の喜びを、10年前を思い出しながらのアート・ミキの話しに参加者は胸がジーンと熱くなるような感動を受けていました。あれから10年、各地に文化会館が建ち、日系社会の活動も一段と活発になってきています。日系人の書いた本も多く出版されました。誇りを取り戻し、自信を取り戻した日系人の今後の活躍を期待をもって支持していくことが私たちのこれからのつとめでもあります。私たちの子供たち、二世のためにも。

カムループス日系人会の人達はセンターのキッチンで料理した豪華なターキー・ディナーで100名くらいの参加者をもてなしてくれました。出席されていたカムループス市長夫妻は日本との交換プログラムに力を入れており、ご自身は何度も日本へ行かれていますとかで日本語をちょっぴり混ぜて挨拶されました。

日系ヘリテージ・デー祝典とEJCA年次総会

9月26日、約85名の参加者を迎えてEJCAセンターでは日系ヘリテージ・デー祝典とEJCA年次総会が開催されました。バンクーバーからリンダ・オハマさんを迎え、彼女が制作したフィルム「渡り鳥」を鑑賞し、「お弁当」デナーで賑わいました。

その夕方は1942-43年にナショナル・フィルム・ボードが作成した日系人のインターンメントのフィルム鑑賞に始まりました。このフィルムはタシミ・インターンメントの生活を写したもので、キャンプ生活がいかに楽しいものであり、日系人はキャンプではそれ以前より良い生活をしていると言うようなことを宣伝していました。

それに反して、後程鑑賞したリンダ・オハマのフィルムでは同じキャンプに家族と共に収容されたアイリーン・ツユキの姿がありました。アイリーンは戦後日本へ送還され、苦勞をした後でカナダへ帰還し、以降カナダのためにいろいろな貢献をされており、彼女の強靱な生命力をフィルムは写し続けていきます。

夕食の後でのプログラムはゴードン・ヒ

ラバヤシの「日系ヘリテージ・デー」についてその由来と内容についての話がありました。公式には「日系ヘリテージ・デー」は9月22日、リドレス解決を記念する日ですが、この日はまたカナダ日系人の功績と貢献を祝う日でもあります。ゴードンに続いてヘンリー・シミズが「日系リドレス基金」設立とEJCAへの250,000ドルも含めて1800万ドルがどのようにカナダ全国の日系コミュニティーへ分配されたかについて話されました。

第一回EJCAコミュニティー貢献賞がジョージ・ツルダへ贈られました。またジューン・ヤマモト奨学金がステーブ・パールストンへ贈られました。

年次総会

昨年度の財政報告では1998年4月のカジノ、「キミコ・シミズ文化活動基金」への寄付及びヘリテージ・デーから約収益30,000ドルが収入に加わりました。

タック・オーキが会長報告で過去一年間のEJCA活動について話しました。そのハイライトは「子供のクリスマス・パー

ティー」、「新年会」、「雑祭とバザー」、「カジノ」、「寿司ワークショップ」、「EJCAピクニック」、「ヘリテージ・デーフェスティバル」、「メディカル・セミナー」、「センターでの午後のビデオ」などです。

それから役員選挙があり、次ぎの人達が選出されました。任期二年：グレッグ・シミズ、デニス・キクチ、リック・ヒラタ、タック・ナガタ、ルビー・ツルダ、ゴードン・ヒラバヤシ、ゲール・ショー、ジム・ホヤノ。任期一年が残っている役員はタダシ・オーキ、アルダー・カレー、フローレンス・インガム、アイコ・ムラカミ、ジョージ・ツルダ（前会長）。

各役員の任務は10月14日の役員会で決定されました。この号の2ページをご覧ください。

総会の後、フィルム「渡り鳥」の鑑賞、若葉会の皆さんの踊りの披露とそれに引き続く親睦の時間でなごやかなうちにお開きとなりました。



お願いします！ 全カナダ日本語弁論大会のための寄付金及び寄贈品（賞品）！

1999年3月28日（日曜日）、アルバータ大学にて「全カナダ日本語弁論大会」が同弁論大会実行委員会により開催されます。本大会には、カナダ全国6地区の地区弁論大会成績優秀者24名が集まり、日本語の弁舌を競うもので、これまでに9回の大会が実施され、今回が10回目、エドモントンでは2回目の大会となります。また、今年（日本がオタワに公使館を開設）、来年（カナダが東京に公使館を開設）は日加外交関係設立70周年にも当たることから、弁論大会のテーマとして日加外交関係設立70周年に絡ませたものを検討（確定は致しておりません）いたしております。

日本語弁論大会はカナダの日本語を学ぶ青年達が日本・カナダの橋渡しとして活躍していることは、皆様方が御承知のところと存じます。しかしながら、最近の財政難により本大会予算は国際交流基金からの助成金のみで、従来の半額となってしまったことから、本大会の運営に影響を受けており、過去の大会では各地区から各部門2名参加すること（航空賃を実行委員会に負担）が可能でしたが、昨年のモンリオール大会からは1名のみ参加とし、その他の分野（審査員の謝金や交通費の削減）でも経費の削減を図って参りました。

こうした内部努力をしても未だ運営費を十分に賄うことが出来ないのが実状でありまして、ここに皆様方に寄付金または賞品の寄贈をお願い申し上げる次第です。何卒皆様方の御協力をお願い申し上げます。

1998年10月23日

全カナダ日本語弁論大会実行委員会

委員長 ソニア・アンツェン

アルバータ大学日本語・日本文化教育センター所長

委員 釣田薫

在エドモントン総領事館 領事

委員 川島道子

アルバータ大学東方アジア研究科 準教授

委員 楊曉捷

カルガリー大学ドイツ、スラブ、東アジア研究科 準教授

連絡先 全カナダ日本語弁論大会実行委員会事務所

在エドモントン日本国総領事館気付

釣田またはトミコ・オーウチ

電話 (403) 422-3752

ファックス (403) 424-1635